

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ

О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Литературное наследие страны изучаемого языка (первый иностранный язык)

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б. Королева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-5 - способность учитывать разнообразие и мультикультурность общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах при межличностном и межгрупповом взаимодействии;

ПК-1 - владение понятийным аппаратом прикладной лингвистики и переводоведения, системой понятий о закономерностях становления способности к межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК-5.2 - интерпретирует разнообразие и мультикультурность современного общества с позиции этики и философских знаний;

ИУК-5.3 - осуществляет коммуникацию, учитывая разнообразие и мультикультурность общества;

ИПК-1.3 - владеет системой знаний о ценностных ориентациях и поведенческих установках в лингвокультурах родного и изучаемых языков; при осуществлении трансляции культурного содержания текста выбирает адекватные коммуникативные стратегии, предполагающие знание этических и нравственных норм, принятых в инокультурном социуме.

2. Задачи освоения дисциплины

– знать основные эпохи или разделы в истории литературы изучаемого языка, художественные произведения мировой классики литературы;

– уметь аргументировано обосновывать значение литературных персонажей в культуре стран изучаемого языка, мировой культуре;

– владеть элементами литературного анализа, способностью делать самостоятельные выводы.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, предлагается обучающимся на выбор.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 7, зачёт.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: «Принципы анализа и перевода художественного текста», «Стилистика первого иностранного языка», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «История и культура страны изучаемого языка», «Шедевры мировой литературы».

6. Язык реализации

Русский, китайский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 часа, из которых:

- лекции: 28 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1. Исторические памятники древнего Китая
2. Дао дэ цзин
3. Конфуций и его наследие
4. Буддизм и китайская литература. Дуньхуанские рукописи.
5. Танская поэзия
6. Китайская литература Нового времени
7. Народный роман пинхуа
8. Хуабэнь
9. Четыре классических китайских романа
10. Драматические произведения в позднем Цинском Китае
11. Китайская публицистика конца 19- н. 20 в.
12. Байхуа
13. Современная китайская проза
14. Современная китайская поэзия

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий, фиксируется в форме контрольной точки после прохождения каждой темы.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет с оценкой в седьмом семестре проводится в устной форме по билетам. Билет содержит теоретический вопрос. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Архаический период: «Ицзин» (Книга перемен), «Шицзин» (Книга песен).
2. Древние религиозно-философские системы. Конфуцианство («Лунь юй») и даосизм (Дац дэ цзин).
3. Мифология Китая.
4. Свод «Чуские строфы», поэзия Цюй Юаня.
5. Поэзия эпохи Хань. Жанр «фу». Песни «юэфу».
6. Поэзия Тао Юаньмина и значение его творчества для китайской поэзии.
7. Танская поэзия: темы и особенности.
8. Творчество Ли Бо, Ду Фу и Ван Вэя.
9. Сунская поэзия. Развитие жанра «цы» в творчестве Ли Юя и Су Ши. Творчество Ли Цинчжао.
10. Поэзия эпох Юань и Мин.
11. Появление жанра «сяошо». Особенности танской новеллы «чуаньцы». Городская повесть «хуабэнь».
12. Творчество Пу Сунлина.
13. Особенности китайского классического романа.
14. Особенности изображения персонажей в романе Ши Найяня «Речные заводи».
15. «Троецарствие» Ло Гуаньчжуна как историческая эпопея.
16. Художественные особенности фантастического романа «Путешествие на запад».

17. «Сон в красном тереме» Цао Сюэцина как вершина китайского классического романа.
18. Новая китайская литература: этапы становления, отличительные особенности.
19. Творчество Лу Синя.
20. Китайская литература с 1917 г. по 1937г.
21. Китайская литература с 1937 г. по 1949г.
22. Китайская литература с 1949 г. по 1976г.
23. Китайская литература с 1976 г. по настоящее время.

Результаты зачета определяются оценками «зачтено», «не зачтено».

Оценка «Зачтено»

- предполагает демонстрацию студентом систематических и объемных знаний по вопросам зачета, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы.
- умение оперировать информацией об истории стран изучаемого языка.
- умение анализировать, обобщать и делать выводы; знание фактов и персоналий, связанных с реалиями данной страны.
- изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения.
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему; речь лексически и грамматически грамотная.
- проявлена способность самостоятельно и творчески решать проблемы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях по изучаемой дисциплине и давать им критическую оценку.

Оценка «Не зачтено»

- знание материала не достигает 50%
- имеется недостаточно полный ответ на один вопрос или неполные / некорректные ответы на все вопросы.
- студент не понимает логику развития событий, причинно-следственные связи, соответствующую вопросу культурную ситуацию.
- не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения.
- студент ограничивает свой ответ несколькими предложениями, не развивающими концепции вопроса; грамматические и лексические ошибки в языке затрудняют понимание изложенного.
- отвечающий не умеет ответить на простые дополнительные вопросы, призванные выяснить уровень знаний об изучаемой стране и ее культуре.
- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

11. Учебно-методическое обеспечение

- а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>
- б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.
- в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.
- г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

- Чэнь Сяомин. Тенденции новейшей китайской литературы. Пекин: Шанс, 2018. 424 с.
- Пособие по чтению и переводу современной художественной литературы Китая / М. Румянцева. М: ВКН, 2018. 264 с.

б) дополнительная литература:

- Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. (в 2-х книгах). М.: Восточная литература, 2002. 574 с.
- Антология китайской поэзии (в 4-х томах). М.: Наука, 1957.
- Васильев В.П. Очерк истории китайской литературы. СПб.: 1880. 316 с.
- Духовная культура Китая (Энциклопедия в 5 томах). Литература. Язык и письменность. М.:Восточная литература РАН, 2008. 856 с.
- Китайские рукописи из Дуньхуана. Памятники буддийской литературы Сувэньсюэ. М.: Изд-во Восточной литературы, 1963. 78 с.
- Лао-Цзы. Дао дэ цзин. М.:София, 2012. 208 с.
- Лу Синь. Избранное. М.: Художественная литература, 1989. 516 с.
- Лю Цысинь. Сломанные звезды (Цикл: Современная китайская фантастика). М.: Fanzon, 2020.
- Мо Янь. Страна вина. М.:Амфора, 2012.
- У Чэн-энь. Путешествие на Запад (в 4-х томах) М.: Эннеагон Пресс, 2007.
- Цао Сюэцинь. Сон в красном тереме. (в 2-х томах) М.:Гос.изд-во художественной литературы, 1958.
- Цветы сливы в золотой вазе или Цзинь, Пин, Мэй. М.:ЭКСМО, 2007.
- Шань Са. Играющая в го. М.: АСТ, 2005.
- Ши Най-ань. Речные заводи (в 2-х томах). М.: Эннеагон Пресс, 2008.
- Юн Чжан. Дикая лебеди. М.:Изд-во Ивана Лимбаха, 2008.

в) ресурсы сети Интернет:

- 百度百科 (электронная библиотека): <https://baike.baidu.com/>
- Магазета (интернет-издание): <https://magazeta.com/>
- 书同文汉字网(электронная библиотека): <https://hanzi.unihan.com.cn/>
- 汉典 (электронный словарь): <https://www.zdic.net/>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Савкович Евгений Владимирович, доктор исторических наук, профессор, факультет иностранных языков, факультет исторических и политических наук, преподаватель.